

日本遺産

Japan Heritage
Two Stories
日本遺産
兩個物語

一つのストーリー

加賀前田家
ゆかりの町民文化が

花咲くまち高岡

一人、技、心一



荒波を越えた男たちの
夢が紡いだ異空間
く北前船寄港地・
船主集落



歴史都市

歴史城市

Important Preservation District for Groups of Traditional Buildings
重要傳統建築物群保存地區
YAMACHOSUJI



商都高岡を支えた商人たちの町で、高岡御車山を所有することから「山町」と呼ばれます。1900(明治33)年の大火後、当時の防火建築である土蔵造りの家が軒を連ねています。

This merchant district was key to the commercial success of Takaoka. Known as "Yamachō," this is where the Takaoka Mikurumayama floats are stored. The fireproof earthen wall houses built after the fire of 1900 are a highlight of the traditional townscape.

山町筋

商都高岡の古商業區、因收存高岡御車山被稱為「山町」。1900年遭受大火災之後，獨具一色的土牆倉房式防火房屋鱗次櫛比。

高岡御車山会館

たかおかみくるまやまかいがん

毎年5月1日に行われる高岡御車山祭を通して、体验できるスポット。御車山に凝縮された「ものづくりのまち高岡」の工芸技術を紹介するまち歩きの拠点施設です。

The Takaoka Mikurumayama Festival is held every May 1st. Visitors can get a taste of the festival all year round when dropping by the museum, which showcases Takaoka's finest craftsmanship embodied by the Mikurumayama floats.

高岡御車山会館

全年可以体验每年5月1日举行的高岡御车山祭的景点。步行参观时不容错过博物馆，介绍「工藝都市高岡」凝聚于御车山彩车上美丽的工艺。



TAKAOKA MIKURUMAYAMA MUSEUM



TAKAOKA MIKURUMAYAMA FESTIVAL

重要有形・無形民俗文化財ユネスコ無形文化遺產

高岡御車山祭 たかおかみくるまやま祭り 5月1日 May 1

高岡の名工の技が光る7基の山車が華やかに町を巡行します。

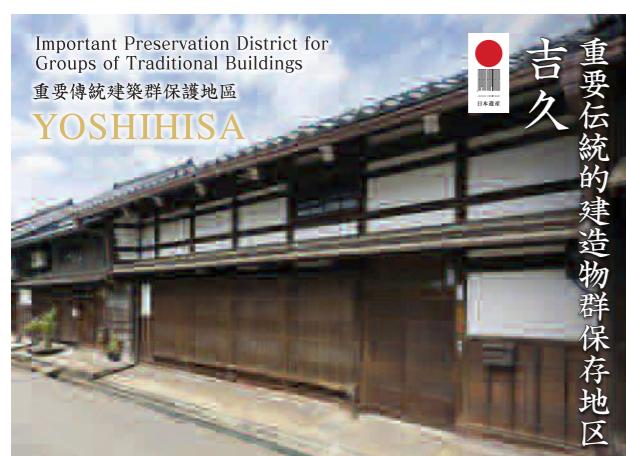
Important Tangible and Intangible Folk Cultural Property UNESCO Intangible Cultural Heritage Seven gorgeous festival floats, crafted with Takaoka's artisanal techniques, are paraded around town.

高岡御車山祭

重要有形・無形民俗文化財 聯合國教科文組織非物質文化遺產
綻放高岡工藝精髓光芒的7台彩车在街道遊行，絢麗多彩。

Important Preservation District for Groups of Traditional Buildings
重要傳統建築物群保護地區

KANAYAMACHI



加賀藩の御蔵が置かれ発展した地。米穀売買等で成功を収めた町家が残り、「さまのこ」と呼ばれる格子は棟が細く間隔が細かいため、繊細な印象を与えています。

The Yoshihisa area flourished as the rice granary of Kaga Domain. Families that thrived in the trade of rice left beautiful machiya townhouses fronted with delicate latticework.

吉久

吉久從前為加賀藩的御米糧倉所在之地。因經營糧食而繁茂的商家留下許多町屋建築，比平常更加繊細的木造格子門窗形成了精緻的街景。



御印祭 ごいんさい 6月19・20日 June 19 and 20

利長公の遺徳を偲び、铸物を吹く作業歌「やがえふ」に合わせて町流しを行います。

Goinsai Festival

In memory of the feudal lord Toshinaga Maeda, the townspeople parade while dancing to the traditional metal casters' work song, "Yagaefu."

御印祭

每年為紀念前田利長公的遺德，居民隨著當地的傳統鑄造勞動歌「彌榮節」起舞遊行。

利長公が、7人の铸物師を呼び寄せ、土地を与えて住ませた高岡铸物發祥の地です。「さまのこ」と呼ばれる千本格子と石畳が美しいたずまいを見せます。

Kanayamachi is the birthplace of Takaoka copperware, where Toshinaga invited seven metal casters to settle in Takaoka. You can see beautiful traditional houses lined with wooden latticework ("samanoko") and copper-embedded stone pavement.

金屋町

利長公招聘7位铸造工匠，讓他們居住此地興起铸造業。金屋町是高岡铸造的發祥地。在当地稱作「samanoko」的千本格子門窗和嵌銅石板路呈現美麗街景。



高岡古城公園
(国指定史跡 高岡城跡)

さくら名所100選
Japan's 100 Finest Cherry Blossom Viewing Areas
賞櫻名所100選
日本100名城
Japan's 100 Finest Castles
日本100名城

前田利長公が築いた高岡城跡です。水堀や土塁がほぼ残っており、桜の名所としても知られる広大な史跡公園です。

Remains of Takaoka Castle built by Toshinaga Maeda. With its original moats and earthen walls almost intact, this vast historical site is a beautiful park famous for cherry blossom viewing in spring.

高岡古城公園

前田利長公建築の高岡城原址、城塙、土壘が完全に残されています。春になると桜の名所として多くの観光客で賑わいます。

国宝 瑞龍寺

National Treasure ZUIRYUJI TEMPLE



高岡の開祖・前田利長公の菩提寺として建立された禅宗寺院です。整然と配置された伽藍が美しく、ライトアップ時の情景は圧巻です。

Zuiryū-ji is a Zen Buddhist temple built as the family temple of Lord Toshinaga Maeda, founder of Takaoka. The silhouette of the temple, clean and elegant, is stunning during nighttime light-ups.

國寶 瑞龍寺

瑞龍寺為高岡城主前田利長的菩提寺。禪寺氣相莊嚴，燈光展時則瑰麗壯觀。



出家して13代住職となっていた加賀前田家6代当主の10男が加賀藩主となるなど、加賀前田家や本願寺、公家等とも関係を持ちながら権勢を振るってきた真宗王國越中を象徴する大型寺院です。広大な境内において、本堂、大広間及び式台の2棟が国宝に、10棟が重要文化財に指定されています。

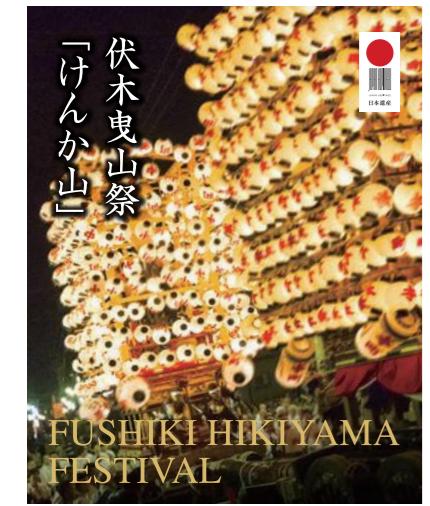
Head of all True Pure Land Buddhist temples in the Echū region, Shōkōji thrived as an influential temple while maintaining deep ties with the feudal lords of Kaga Domain, the imperial court, and the Honganji temple in Kyoto. On the vast premises, the Hondō Central Hall and Ōhiroma Reception Hall & Shikidai Entrance have been designated as National Treasures, and the 10 remaining structures as Important Cultural Properties of Japan.

國寶 勝興寺

勝興寺是象徵著「真宗王國」越中地區、淨土真宗教的代表寺院。經歷第13代主持還俗為加賀藩主等較事，與加賀藩前田家、京都的王公貴族和本願寺保持了深厚的聯繫。在寬廣的寺內，本堂、大廣間以及式台為國寶，而其餘10棟建築則為國家重要文物。



National Treasure SHOKOJI T



5月第3土 3rd Saturday of May

伏木曳山祭
はなやま ひきやま
はなやま ひきやま
富山市で町を巡回し、夜は提灯山車へと姿を変えます。
約8トンの山車が激しくぶつかり合う「かつちや」が見どころ。

Parading as flower floats during the day, giant lantern floats weighing an impressive 8 tons are brought to smash into each other at night. Don't miss this striking "katcha" fight!

伏木曳山祭「喧囂山」

白天華麗彩車沿著街道巡游，夜晚變成重為8噸的燈籠花車進行激烈的碰撞，「katcha」表演十分精彩。

伏木曳山祭
けんか山

FUSHIKI HIKIYAMA
FESTIVAL

重要無形文化財保持者(人間国宝)

大澤光民氏
鑄ぐるみ鑄銅花器「陽光と月光」

Maintainer of Important Intangible Cultural Property (Living National Treasure)
Sunlight and Moonlight, a cast copper vase
by Kōmin Ōzawa

重要無形文化財保持者(人間国寶)
大澤光民先生の作品
包模鑄造法鑄銅花器「陽光與月光」



伝統的工芸品 「越中福岡の菅笠」

「カサスゲ」を使って縫った笠で、農作業用の日よけや雨具として全国で古くから使われてきました。

Traditional Craft:
the Sugegasa Sedge Hats of Etchū-Fukuoka

Woven with sedge, sugegasa hats have been worn under rain and sun for farmwork since ancient times.

傳統工藝品「越中福岡斗笠」

用「蓑衣草」縫製的斗笠，自古以來進行農活時作為遮陽具和雨具被人們使用。



伝統的工芸品 「高岡銅器」「高岡漆器」

開町より約400年続く高岡の伝統産業。近年は、デザイン性の高い新しいクラフト商品に注目が集まっています。

Traditional Crafts: Takaoka Copperware and Takaoka Lacquerware

These traditional crafts date back to Takaoka's founding in 1608. In recent years, crafts with exciting new designs have been drawing attention from far and wide.

傳統工藝品「高岡銅器」「高岡漆器」

自高岡建城有著400年悠久歷史的傳統產業。近年開發的工藝品具有創新設計，備受大眾關注。



THE GREAT BUDDHA OF TAKAOKA 高岡大仏



高岡大佛
奈良・鎌倉と並ぶ日本三大仏のひとつ。約30年の歳月をかけ、市民の淨財と高岡鋳物職人の手によって建立されました。

One of Japan's three preeminent Buddha statues, on par with those in Nara and Kamakura. It was built thanks to the townspeople's donations and the craftsman's excellent metal casting skills over a period of 30 years.
與奈良和鎌倉並稱為日本三大佛像之一。花費約30年的歲月，由當地居民籌款，在高岡當地鑄件工人的精湛手藝下鑄成。

400 Years of Craftsmanship
四百年的技藝

國宝
勝興寺

TEMPLE



伝統的工芸品 「越中福岡の菅笠」

「カサスゲ」を使って縫った笠で、農作業用の日よけや雨具として全国で古くから使われてきました。

Traditional Craft:
the Sugegasa Sedge Hats of Etchū-Fukuoka

Woven with sedge, sugegasa hats have been worn under rain and sun for farmwork since ancient times.

傳統工藝品「越中福岡斗笠」

用「蓑衣草」縫製的斗笠，自古以來進行農活時作為遮陽具和雨具被人們使用。



富山灣的王者「鮪魚」
Yellowtail, the King of Toyama Bay



富山湾の神秘「ホタルイカ」

Firefly Squid, the Mystery of Toyama Bay

富山灣的神秘「螢光烏賊」

富山湾の紅ズワイガニ

Toyama Bay's Red Snow Crabs

富山灣紅雪蟹

富山湾の宝石 「シロエビ」

White Shrimp,
the Jewel of Toyama Bay

富山灣的寶石「白蝦」



地酒

Local Sake

地方酒



絶美 品味

Delicious Specialties

絶品美味



富山湾の海の幸

富山湾からあがる新鮮な海の幸を、刺身や鮓、昆布じめなどで一年中味わえます。

Incredible Seafood from Toyama Bay
Visitors can enjoy delicious fresh seafood from Toyama Bay all year round, including sashimi, sushi, kombu kelp-marinated fish, and more.

富山灣的海鮮

通過生魚片、壽司、昆布醃魚等，一年四季都能品嘗富山灣捕撈的新鮮海產品。



赤巻・昆布巻かまぼこ Akamaki and Kombumaki Fish Cake

紅巻・昆布卷魚糕

高岡昆布百選 (高岡昆布飯・高岡昆布スイーツ)

A Selection of Takaoka's Best Kombu Kelp Recipes
高岡昆布百選(高岡昆布飯・昆布甜品)



和菓子&スイーツ

400年の歴史をもつ美しい和菓子。

Japanese Sweets
Elegance with four centuries of history

日式點心和甜品

擁有400年悠久歷史的美麗和果子。



高岡のB級グルメ

高岡コロッケ
高岡流お好み焼き「ととまる」
Everyday Local Favorites
Takaoka Croquettes
Totomaru Takaoka-style Okonomiyaki
高岡B級美食
高岡可樂餅
高岡燒 totomaru]



高岡ラムネ
Takaoka Ramune Candy
高岡波子汽水糖